

Paul Gerhardt,
 Vekiĝu, mia koro
tradukita de Manfred Retzlaff

Vekiĝu, mia koro
 Kaj kantu en adoro
 Al via kara Dio,
 Per kiu iĝis ĉio.

Ĉirkaŭis en malhelo
 Min ombroj kaj malbelo,
 Satano min deziris,
 Sed Dio interiris.

Li diris: Nun senĝene
 Pludormu, kvankam pene
 Satano vin insidos,
 Vi ja la sunon vidis.

*Traduko de la Germana poemo "Wach auf, mein Herz und singe" de PAUL GERHARDT (*1607-03-12 – †1676-05-27) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 1983.*

MR-055-1 / Arg-735-1484 (2012-12-28 19:09:55)

La origina germana-lingva kanto havas entute naŭ strofojn. Ĝi troviĝas en la germana luterana eklezia kantlibro kaj havas tie la numeron 348.

Paul Gerhardt,
 Wach auf, mein Herz und singe

Wach auf, mein Herz, und singe
 dem Schöpfer aller Dinge,
 dem Geber aller Güter,
 dem frommen Menschenhüter.

Heut, als die dunklen Schatten
 mich ganz umgeben hatten,
 hat Satan mich begehret;
 Gott aber hat's verwehret.

Du sprachst: "Mein Kind, nun liege.
 trotz' dem, der dich betrüge;
 schlaf wohl, lass dir nicht grauen,
 du sollst die Sonne schauen."

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas PAUL GERHARDT (*1607-03-12 – †1676-05-27).*

Arg-735-1483 (2012-12-28 19:08:46)